

## **Концепция межкультурного взаимодействия**

Концепция межкультурного взаимодействия была разработана при участии активистов Вуппертальского Межкультурного движения, среди которых много молодых людей. Особый вклад внесли Международный центр общения Союза «Каритас», Вуппертальский медиапроект, Городская библиотека, а также Управление иммиграции и интеграции.

### **Наша сила в культурном многообразии**

Интеграционное ведомство в Вуппертале в своем отчете за 2007г. оценивает количество живущих в городе людей с иностранными паспортами в 48 500 человек, еще 34 000 человек имеют двойное гражданство. Все они являются представителями 151 национальности. Не менее 100 000 человек – добрая треть населения Вуппертала – имеют недавнюю историю переезда из других стран: мигранты, переселенцы, получившие права гражданства, или граждане по праву рождения в Германии от родителей-мигрантов. Таким образом, Вупперталь де facto является городом иммиграции, городом культурного многообразия.

Живущие здесь люди с иммигрантскими корнями являются частью культуры города, оказывая на нее значительное влияние. Культурное многообразие стало нормой и все в большей степени воспринимается как преимущество.

Межкультурное взаимодействие, понимаемое как взаимный обмен и взаимное обогащение, а также как обоюдный диалог и процесс обучения<sup>1</sup>, обеспечивает движение от простого сосуществования людей с различным культурным происхождением к их сотрудничеству.

При этом работа в области налаживания межкультурного обмена (межкультурная деятельность) приобретает особое значение. Она дает исключительную возможность проявиться созидательному потенциалу мужчин и женщин-иммигрантов. Она заботится об общественном климате и обстановке доброжелательности, уважения и толерантности, позволяющих активно противостоять межкультурным конфликтам и разногласиям, которые, кажется, иногда только усугубляются публичными дебатами. Тем самым она вносит важный вклад в единение многонационального городского сообщества.

### **A. Ретроспективный обзор – Межкультурное движение в Вуппертале**

В Вуппертале очень рано признали, что с приростом части населения, составляемой иммигрантами и членами их семей, а также их длительным пребыванием в Германии повышается их стремление к равноправному участию в общественной жизни. В 1980 году в Народном вечернем

<sup>1</sup> Итоговый доклад Комиссии по общественному мнению «Культура в Германии» (Издание Бундестага 16/7000 от 11.12.2007г., стр. 210)

университете Вупперталь была организована первая и единственная служба в сфере работы с иностранцами в Земле Северный Рейн-Вестфалия. Основной задачей этой сферы было преподавание немецкого языка как иностранного и так называемая социокультурная работа по адаптации иностранцев. Учреждение этой сферы деятельности обеспечило непосредственное общественное содействие межкультурным союзам и инициативам.

В 1989г. с подачи Совета по иностранцам, вдохновленного примером Международного фестиваля Кемнаде, в Управлении культуры города Вупперталь была установлена должность ответственного за «межкультурные проекты». К тому времени – одна из немногих в Северном Рейне-Вестфалии.

Тогда межкультурные проекты были направлены на популяризацию многообразной культуры, в первую очередь стран, представленных живущими в Вуппертале мигрантами, в духе взаимодействия, сохранения и развития культурной идентификации, а также оживления межкультурных диалогов.

Вовлечение широкого круга участников (органов городской власти, независимых инициатив, организаций самоуправления мигрантов, деятелей искусства, социокультурных учреждений, а также благотворительных организаций) обеспечило развитие многонедельных проектов, в которых

1. культурным меньшинствам, мультикультурным инициативам и живущим в Вуппертале артистам и художникам иностранного происхождения была предоставлена площадка для свободной презентации их культуры населению Вуппертала и последующего межкультурного диалога с местными деятелями культуры;
2. немецкие художники, группы и объединения, занимавшиеся межкультурной тематикой и находившиеся к ней «в оппозиции», получили возможность духовного обмена для взаимного обогащения и обучения в совместных мероприятиях;
3. «открылось окно в мир», т.е. иностранная культура была со всей открытостью представлена местной публике, которая получила тем самым импульс к дальнейшему знакомству.

В 1996г. сфера «межкультурных проектов» перешла от ликвидированного Управления культуры в ведение Народного университета. Прежний бюджет, бывший в распоряжении деятелей межкультурного взаимодействия, сократился с 50 000 марок (от Управления культуры плюс 20 000 марок от Народного университета в рамках социальной культуры) до сегодняшних 15 000 евро.

Осенью 2001г. сфера «межкультурных проектов» сменила вывеску: Межкультурные связи и культурный обмен (знакомство и диалог культур) в отделе КУЛЬТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ и СПОРТ в Учреждении культуры города Вуппертала.

В этой связи были установлены основные концептуальные условия, цели и границы деятельности<sup>2</sup>.

В таком мультикультурном обществе как немецкое, в котором большое значение имеет разнообразие, межкультурное взаимодействие должно играть серьезную роль в общественном управлении. Это находит отражение в мероприятиях по содействию культуре и развитию культурных связей, поддержке проектов в интеллектуальной сфере, культурного обмена в рамках партнерства городов и участие в ключевых мероприятиях города Вупперталь. Тогда же был определен круг задач:

- **Межкультурные проекты**

- Планирование и проведение «Встреч культур» и «Межкультурных фестивалей»
- Расширение сети участников межкультурных проектов: Координация и руководство межкультурными проектами в кооперации с городскими учреждениями и предприятиями, а также с добровольцами межкультурной работы;
- Развитие и поддержка отдельных тематических межкультурных проектов (пример: «Идут .... через границы»)
- Поддержка сторонних межкультурных проектов: помошь и руководство в проектах организациям самоуправления мигрантов, культурным группировкам, художникам и артистам, межкультурным объединениям и организациям.

- **Межкультурные предложения**

- Развитие контактов и сотрудничества с иностранными группами, союзами, организациями (как необходимое условие для планирования проектов)
- Стартовая площадка для иностранных групп и отдельных лиц (информация и консультации, конференции)
- Поддержка районных проектов, поддержка работы с целевыми группами (напр., с молодежью, пожилыми людьми, женщинами), предложение курсов - образовательных и по работе с молодежью (примеры: «Межкультурная встреча», курсы, семинары, диалог религий)

- **Культурный обмен**

Планирование и руководство культурных обменов – прежде всего с городами-партнерами.

Планирование, организация и содействие отдельных партнерских проектов.

---

<sup>2</sup> Проект концепции межкультурной работы в учреждении культуры Вуппертала, издание Ш. Энгелерта для отдела культуры г. Вупперталь

Резюме:

- Межкультурная работа имеет в Вуппертале относительно давние традиции.
- «Межкультурные встречи» и «Контакты Восток-Запад» образовали ряд мероприятий, которые по своей успешности и значимости выходят далеко за границы города.
- Образовалась широкая сеть активистов – деятелей культуры, местных и иммигрантов, представителей и представительниц искусства, поддерживаемых благотворительными и государственными образованиями – как эффективный инструмент межкультурного взаимодействия.
- И, наконец: межкультурная работа в Вуппертале базируется на концептуальной основе, которая развивается и адаптируется в изменяющихся условиях.

## **Б. Межкультурная работа в XXI веке**

Межкультурная работа или работа по межкультурному взаимодействию (эти понятия, как правило, считаются синонимами) понимается как ответ на возникшее вследствие иммиграции многообразие культур в обществе. Ее целью является выявление культурного богатства, потенциала иммигрантов – мужчин, женщин и их детей и их культурных потребностей. Она обеспечивает контакты людей из различных культур, развивает и поддерживает духовную деятельность, направленную на содействие диалогу различных этнических групп между собой и с национальным большинством.

Межкультурная работа открывает людям с иммигрантскими корнями доступ к культурным мероприятиям и учреждениям, одновременно приглашая на публичные площадки для демонстрации культурных достижений иммигрантов и обеспечивая в их рамках культурный обмен.

При этом МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ДВИЖЕНИЕ в своих проектах и концепциях позиционируется как постоянно действующее и развивающееся явление и обязательная составная часть культуры.

В среднесрочной перспективе это означает:

- содействие раскрытию потенциала иммигрантов – мужчин и женщин,
- концентрация их интересов в актуальных предложениях – в том числе в официально спонсируемых программах – и развитие новых мероприятий и форм работы,
- обеспечение их участия – как деятелей культуры и как получателей результатов духовной деятельности а также
- облегчение доступа иммигрантов к публичным площадкам.

### **Межкультурное движение базируется на обмене и взаимодействии**

Межкультурное движение должно существовать как задача на стыке управления и политики – как самостоятельная часть политики общежития.

Только так можно создать условия для созидания и развития основ межкультурного взаимодействия.

Имея в виду эту цель и для поддержания постоянной работы и развития, необходимо подключать к ней активность самих иммигрантов – как деятелей культуры, так и потребителей духовной сферы.

Далее, необходимо обеспечить обмен между активистами. Так, сотрудничество иммигрантов-деятелей культуры, вовлечение комиссии по делам иммигрантов, участие благотворительных и официальных культурных учреждений, а также просто интересующихся является основой для формирования привлекательных предложений. В этом ключе должны планироваться и организовываться проекты в области культуры и искусства, учитывающие интересы людей – как коренных жителей, так и иммигрантов.

В этой связи важным фактором является регулярное проведение опросов по межкультурной тематике для получения актуальной информации и выработки культурных предложений, ориентированных на интересы и обычай людей иммигрантского происхождения.

### **Молодежь и межкультурное движение**

Интерес к межкультурному движению у молодых людей из иммигрантской среды, как и у их немецких ровесников, не возникает сам по себе. Однако для высокообразованной молодежи интернациональность имеет большое значение и является условием культурной открытости. Межкультурные явления рассматриваются ими в сравнении с родной культурой и становятся элементом взаимодействия.

В противоположность людям старшего поколения, для которых важно культивировать культурное наследство, молодежь из иммигрантских семей имеет существенно более позитивное отношение к немецкой и международной культуре.

Преодоление ограничений удается им легче, они быстрее приходят к самосознанию в международной культурной среде. По своему внутреннему содержанию они интересуются как традиционными среднеевропейскими продуктами культуры взрослых, так и молодежной культурой, которая духовно и содержательно отражает их жизнь. Для многих детей и молодых людей из иммигрантской среды их родители не являются посредниками при усвоении местных культурных обычаяев.

Дети и молодежь имеют особую потребность в активной форме культурного и духовного самовыражения. Изучающий искусство и культуру особенно заинтересован в восприимчивом пользовании культурным наследием, в то же время являясь и его распространителем. Для школы и культурной работы с молодежью в этой связи возникают высокие требования, но и большие возможности.

## **Межкультурное движение – культуры в Вуппертале**

Привлекательный культурный репертуар формирует самосознание вуппертальцев – мужчин и женщин – и положительно сказывается на имидже города.

- Разнообразие предложений – существенный местный фактор.
- На фоне увеличения населения это может сыграть заметную роль для Вуппертала как места проживания.
- Значение для культурного рынка – количество иностранных посетителей растет все последние годы.

## **В. Основные положения**

Межкультурная деятельность устанавливает границы взаимодействия и обмена людей и их различных культур и оставляет пространство для сохранения культурных различий и самобытности.

Следующие положения формируют первое направление:

- Различные культуры в Вуппертале были подчеркнуто выделены и сформированы в предложения. Это привело к повышению доли части межкультурных явлений как в программах «свободной сцены», так и в предложениях официальных учреждений и институтов.
- Для обеспечения постоянного обмена и участия местных и приезжих культурных деятелей в различных проектах необходимо построение межкультурной сети.
- В развитие процессов межкультурного взаимодействия должны быть вовлечены политические деятели, обладающие правом принятия решений.
- Иммигранты являются действующими лицами – как участники событий, так и целевая аудитория, при этом распространяя информацию в свои сообщества.
- Предложения культурного образования нацелены как на местных, так и на иммигантских детей и молодежь – в первую очередь на тех, которые по своей семейной ситуации до сих пор не могли принимать участия в таких мероприятиях.
- В городских районах и кварталах должны быть созданы и усилены ячейки межкультурной работы.
- Молодежь, независимо от происхождения, должна усиленно привлекаться к активному и пассивному пользованию культурой. При этом необходимо оказывать особую поддержку международным и молодежным коллективам и исполнителям.

## **Г. Мероприятия**

Чтобы концепция не осталась только волеизъявлением, необходимо предложить мероприятия, в которых предложенные направления конкретизируются и наполняются конкретным жизненным содержанием.

### **1. День межкультурного общения**

На Дне межкультурного общения обсуждаются руководящие направления деятельности и мероприятия, а также представляются доклады, посвященные межкультурному диалогу.

### **2. Конференция по межкультурной деятельности**

Учреждается ежегодно созываемая межкультурная конференция, в которой принимают участие представители общественных культурных организаций, иностранных культурных объединений и молодежи.

Цель конференции –

- проинформировать общественность о межкультурной деятельности,
- обменяться мнениями и опытом,
- поддержать кооперацию.

Все организации – участники межкультурной конференции, должны составить каталог мероприятий на период 2 года, для того чтобы,

- развить и усилить предложения с межкультурной направленностью,
- оказать положительное влияние на количество посетителей.

Образуются секции, которые собираются 2-3 раза в год для обсуждения специальных межкультурных вопросов. Управление межкультурной конференцией осуществляется Учреждением культуры.

### **3. Межкультурная деятельность как задача Учреждения культуры**

В Учреждении культуры межкультурная деятельность остается важной задачей и охватывает в рамках имеющихся ресурсов следующие виды деятельности:

- функция поддержки межкультурной конференции
- функция взаимодействия и координации партнеров по кооперации в межкультурной деятельности
- информационная платформа и профессиональный обмен
- проведение межкультурных мероприятий
- поддержка в получении финансовых средств
- расширение культурной сети среди молодежи и взрослого населения

### **4. Межкультурные проекты**

На базе основных направлений концепции межкультурного обще�ития будут проводиться в будущем серии межкультурных мероприятий, в которые будут вовлечены как городские органы культуры, так и представители межкультурного движения. В качестве примера можно привести Контакты Восток-Запад и межкультурные встречи.

### **5. Приглашения официальным лицам**

В списках приглашенных для придания мероприятиям официальности следует обратить особое внимание на персоны из всех публичных сфер деятельности (экономика, образование, спорт, культура и т.д.),

являющие собой примеры общественного успеха и имеющие иммигрантские корни.

## **6. Поддержка культуры**

При передаче общественных средств на поддержку культуры устанавливаются критерии принятия решения, соразмерно учитывающие проекты, разработанные специалистами, имеющими иностранное происхождение.

Также при принятии решения о возможности проектов выставляться или опубликовываться используются эти критерии.

## **7. Межкультурное образование**

При работе в школах необходимо оказывать поддержку и содействие межкультурным процессам развития. В жизнь претворяются только те проекты, в основе которых лежит не только этнический элемент, но в первую очередь взаимосвязь - как базис, и многообразие интернациональности. При этом необходимо обращаться к сотрудничеству с существующими культурными и молодежными учреждениями.

## **8. База данных**

В Учреждении культуры создается общая база данных для поддержки содействия культуре, в особенности для деятелей культуры с иммигрантским происхождением и/или межкультурным направлением. Целью является обзор культурного потенциала Вупперталя.

## **9. Рекламно-просветительская деятельность**

Далее, представителям межкультурных организаций должны быть предоставлена поддержка в работе со средствами массовой информации для их компетентного освещения, и в этой связи должны быть установлены хорошие контакты с прессой.

Учреждение культуры развивает новостную рассылку по межкультурным мероприятиям, с информацией о событиях и проектах межкультурного характера и направленности, беспрепятственно получаемую организаторами и участниками.

## **10. Квалификация**

Участники культурной деятельности стимулируются к повышению образовательного уровня предложениями (информацией о миграции и интеграции, рекламно-просветительской работой, руководством межкультурными проектами...).

## **Концепция межкультурного взаимодействия**

### **Приложение**

Следующие документы предлагают обзор предыдущей межкультурной деятельности в Вуппертале. Ниже приведен список проведенных начиная с 1989 года мероприятий и проектов, а также обзор вовлеченных в них партнеров по кооперации.

#### **a. Межкультурные мероприятия и проекты с 1989 по 2007 год (примеры)**

##### **Литература**

- «Итальянское путешествие» Гёте, чтение с музыкальным сопровождением, Дворец культуры (1992г.)
- «Харем – это не весь мир» с марокканским автором проф. Фатимой Мернисси, Старая каланча (1993г.)
- «Читающий Вупперталь» роман «Искандер» Германа Шульца с многоактной программой, на нескольких площадках (2007г.)

##### **Кино**

- Серия фильмов и обсуждений Встречи с Польшей, фильм и дискуссия с польским режиссером

##### **Театр**

- Немецко-турецкий Вуппертеатр
- Греческий театр с Марией Каравиа
- Турецкий театр Аркадас
- Боснийский театр «Рода», «Пралипе» – румынский театр

##### **Танцы**

- Театр танца Инклюз из Калининграда, Русская зима, 2006г.
- Африканский танцы с Адесой, Африканиссимо, 1997г.

##### **Художественное искусство**

- «Из всех направлений» – иностранные художники в Вуппертале
- 27 художниц из 15 стран, Городская Сберкасса, 1991г.
- «Понять непонятое» – 5 вуппертальских и 7 иностранных художниц Городская Сберкасса, 1994г.
- Африканиссимо – «GAME SU... Пора!», картины, скульптуры и инсталляции африканских и европейских художников, Выставочный зал Бармэн, 1997г.

##### **Музыка**

- «От Босфора до Гибралтара» Музыкальный праздник в Храдте, 1991г.
- «Суертэ», концерт Абеда Азру с многонациональным ансамблем, Париж, в кинотеатре, 1995г.

##### **Молодежная культура**

- Международный молодежный обмен с культурными программами (напр. с Францией, Англией, Польшей, Словакией, Израилем).
- Медиапроект с 1992г. в т. ч. производство фильмов «Мальчик и мусульманин 1-4», «Печать», «Разоблачения», «Я – это я»

## **Праздники**

- Городской праздник «Из Анатолии в Андалусию», Площадь Лаврентия, 1991г.

## **Семинары**

- Цех будущего: «Мультикультурное городское сообщество – действительность и представление», НВУ, 1991г.

## **Фестивали/Межкультурные встречи**

- 1990 Встреча с Турцией «El ele - Dest bidin hev - рука об руку» (турецко – курдско – немецкий)  
 Встреча с Грецией «kalimera Wuppertal»  
 Встреча с Югославией «Югославия – многонациональная страна»
- 1991 **1. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «От Босфора до Гибралтара»
- 1992 Встреча с Италией
- 1993 Встреча с Марокко
- 1994 **2. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «Встречи, дающие надежду»
- 1995 Встреча с Польшей «Spotkanie z Polska»
- 1996 Встреча с Испанией «sol y sombra»
- 1997 Африканиссимо в Вуппертале
- 1997 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Босния и Герцеговина
- 1998 **3. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «Место встречи культур»
- 1998 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча со Словакией
- 1999 Алевиты в Вуппертале (верование в Турции)
- 1999 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Россией
- 2000 **4. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «Дети мира»
- 2000 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Венгрией
- 2001 Интерактивный проект Греция – Турция – Германия
- 2001 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Румынией
- 2001 Дни еврейской культуры (Росвита Даш)
- 2002 Встреча с Италией «7-я встреча – Фестиваль культуры Италии»
- 2002 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Литва – Польша
- 2003 Марокко и его соседи Взгляд на арабский мир Магреба
- 2003 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: посвящение: 10 лет Словакии
- 2003 Дни еврейской культуры (Росвита Даш)
- 2004 **Вокруг Средиземного моря- часть I** Недели культуры в Вуппертале
- 2004 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Польшей
- 2005 **Вокруг Средиземного моря- часть II** 25 лет Дням культуры в Вуппертале
- 2005 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Страны Балтии
- 2005 Дни еврейской культуры (Росвита Даш)
- 2007 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД международные  
**Межкультурные встречи с Латинской Америкой** – Поэзия и мистика континента

## **б. Межкультурные встречи – партнеры (1990 – 2008гг.)**

### **Б. Партнеры – госучреждения**

- Отдел иммиграции и интеграции
- Уполномоченные по работе с иностранцами
- Совет по иностранцам

- RAA (региональная комиссия по образованию, интеграции и демократии)
- Городская пресс-служба и отдел маркетинга
- Муниципальное предприятие дополнительного образования
- в особенности специальности языки, немецкий как иностранный, культура, политика
- Муниципальное предприятие Городская библиотека
- Муниципальное предприятие Молодежь и свободное время
- в особенности Дома молодежи, отделы по работе с детьми и молодежью, RAA
- Муниципальное предприятие школы
- Муниципальное предприятие Бергская музыкальная школа
- Муниципальное предприятие Спорт и бассейны
- Городской медиацентр

## **Б. Независимые партнеры**

- Молодежный центр международного общения Старая каланча
- Центр международного общения Каритас
- Токлэнг
- Музей народоведения
- Место встреч Старая синагога
- Благотворительная миграционная служба
- Социальная благотворительная служба для рабочих
- Районные бюро (напр. Остерсбаум, Обербармен, Нордштадт)
- Коммуникационный центр «биржа»
- «Красильная фабрика»
- «Ленточная фабрика»
- «Кафе ADA»
- Предприятие католического образования
- Католическая ратуша (пл. Лаврентия)
- Городская филармония
- Секретариат по культурной работе СР-В
- Кинотеатр (Ночное фойе)
- Форум Максимум
- Греческий театр Вупперталь
- Вуплертеатр
- Церковь Эммануэля
- «Неслыханное» (Церковь Софии)
- Городской молодежный кружок
- Городская церковь Эльберфельд

## **• Религиозные учреждения**

напр. православные общины, мечети, «миссии»

## **• Группы, союзы, объединения**

- Союз обюджной помощи (Турция)
- Молодежь, спорт, культура - Союз, Анатолия
- Международный союз рабочей молодежи (Турция)
- Алевитские культурные общества (2)
- Общество содействия Yilmaz-Güney-Фонд
- KOMJIN, KOMJIVAN (курды)
- Месопотамский культурный союз (курды)
- Греческая демократическая община «Макрияннис»
- «Панагия Соумела» (Греция)
- «Мегас Александрос» (Греция)
- Кружок итальянской культуры
- Испанская миссия

- Польская церковная община
- Союз немецко-румынской дружбы «КУБ»
- Немецко-индийское общество
- Филиппино-немецкий союз
- Союз «Петар Кошич» (Сербия)
- Хорватская миссия
- Никарагуанское представительство
- IAF (Союз смешанных семей и партнерств)
- IKV Международный культурный союз
- AGEW (Рабочее сообщество – Один Мир)
- ESG (Евангелическая студенческая община)
- KHG (Католическая университетская община)
- ASTA Отдел по работе с иностранцами
- Конголезский культурный союз
- Культурный союз Эритрея
- Организация гуманитарной помощи Того
- Марокканское общество дружбы
- Иранский культурный союз «ПЕГАХ»
- Союз защиты детей
- ЮНИСЕФ
- Детский музей
- МИЦВА
- Общества дружбы между городами-партнерами
- Общество Бёлер Хоф
- Театр Кафки
- «Лететь под водой»
- «Зеленый путь»